

令和6年9月7日
「やさしい日本語×ラップ、3年後のいま」

東京都の取組から
文化施設にひろがる やさしい日本語



東京都生活文化スポーツ局

村田 陽次

やさしい日本語とは

- 多様な人々が共生するこれからの社会に不可欠な考え方
- 「言葉の壁」「制度の壁」「心の壁」を取り払い、多文化共生を進めるツールとして、普及を進める

東京都は、自治体や支援団体などを支援し、
様々な地域や分野における活用を後押ししていく



① つながり創生財団事業

東京都つながり創生財団が人材育成や普及啓発、調査等の取組を継続的に実施

- ・やさ日リーダー研修
- ・やさ日フォーラム
- ・ポイント動画・用語集
- ・活用事例集
- ・各種調査

など

② “伝道師作戦”

様々な分野の要望に応じ、活用の現場を支援するためにアウトリーチ研修を実施

重点分野

- ・地域福祉（社会福祉協議会など）
- ・教育（学校など）
- ・文化施設（美術館、博物館、劇場）

2019～2023年に60ヶ所以上で研修実施

ひらかれた文化施設へ向けて

○ ユニバーサルデザインの要請

社会の多様化が進む中で、社会的なバリアフリー＝「合理的配慮」の要請

○ 社会包摂とウェルビーイングの実現

美術館・博物館や劇場は**様々なルーツの人々が多様な活動を行う場**であり、人々が**生きがいを得るとともに、社会参画の窓口**にもなる

国の文化芸術推進基本計画（抜粋）

性別、年齢、障害の有無や国籍等にかかわらず、誰もが文化芸術活動に参画し、文化芸術の価値を享受できる環境を整備することが重要であり、そのための環境整備を推進



文化施設における「やさになち」の活用

都立文化施設の運営指針（抜粋）

各館に共通する指針

多言語対応やバリアフリー化促進など子供・若者・外国人・障害者・高齢者等、あらゆる環境に置かれている人を意識した環境整備を進める

東京都美術館

子供や若者、外国人、障害者、高齢者等すべての人々が美術館と関わりを持てるよう「アートへの入口」としての役割を更に高めるとともに、誰もが文化でつながるアート・コミュニティの形成を図り、ウェルビーイングの実現など、様々な社会問題の解決に取り組む



東京都庭園美術館

地域との連携事業など芸術文化を通じた人々の交流の機会を創出し、誰にでも開かれた美術館を目指す



東京都現代美術館

地域との連携を進めるなど誰もが美術に触れられる開かれた美術館を実現する

文化施設における「やさいち」の活用



文化施設関係者への研修実績（2023年まで）

主催・講座名	対象	実施年度
東京都美術館・東京藝術大学 「とびらプロジェクト アクセス実践講座」	アート・コミュニケータ「とびラー」	2020、2022 2023、2024
東京都歴史文化財団 「多様性とウェルビーイングを考える」	東京都歴史文化財団事務局職員、アーツカウンシル東京職員、都立美術館・博物館・劇場職員	2022
多摩六都科学館 「やさしい日本語と博物館を学ぶ講座」	都内外の美術館・博物館等文化施設関係者	2020、2022
新宿文化センター 職員研修	新宿未来創造財団 文化振興・学習課職員 新宿文化センター職員	2021、2022 2023
九州産業大学（文化庁）	九州・中国地方の美術館・博物館・水族館・図書館など文化施設関係者	2020、2021 2022、2023
静岡文化芸術大学 「博物館情報・メディア論」	静岡文化芸術大学「博物館学」履修者	2022
神奈川芸術文化財団 職員研修	神奈川芸術文化財団職員 (神奈川県民ホール、KAAT神奈川芸術劇場 など)	2022
ちひろ美術館（ねりまフォーラム） 「ねりまフォーラム事業研修」	練馬区内 美術館・博物館・図書館職員	2022
日本ミュージアム・マネジメント学会関東支部 「ミュージアムの現場で使う『やさしい日本語』入門」	JMMAエデュケーター (関東地方の美術館・博物館 学芸員等)	2022
練馬区文化振興協会 ホール・美術館・博物館職員向け研修	練馬区文化振興協会職員 (練馬区立美術館、練馬文化センター など)	2022
東京芸術劇場 ツアーガイド向け研修	東京芸術劇場 劇場ツアー等のガイドスタッフ	2022

文化施設における「やさしにち」の活用

文化施設における言語アクセシビリティ

興味・関心

施設・会場への
アクセス

展示・公演への
アクセス

アートの
享受

ウェルビーイング

広告・SNS・
サイン

チラシ・HP・パンフレット等

解説（人・字幕・音声ガイド等）

プログラムの
作り込み・工夫

ピクトグラムなど

やさしい日本語

多言語対応

文化施設における「やさいち」の活用



【事例】施設・会場へのアクセス

FACILITY INFORMATION

【建物について】 FACILITIES

① 展示室1 Gallery 1
② 展示室2 Gallery 2

2つの展示室で、展覧会やイベントをしています。

③ 交流スペース Interactive Space
トークイベントやライブコンサートなどをしています。
本を見ることができます。

【できること】 EQUIPMENT

だれでもトイレ
Accessible Toilet
赤ちゃんのおむつを替えることができます。

建物の中について

【お願い】 ATTENTION

- 大きい荷物は受付か、勤務福祉会館のロッカーに預けてください。
- 建物の中で食べたり飲んだりしないでください。イベントによって、異なります。
- 建物の中でたばこを吸うことはできません。

施設案内リーフレット
(東京都渋谷公園通りギャラリー)

どうしましたか？

Can I help you?
怎么了? 무슨 일이세요?

コミュニケーション支援ボード
(劇場・演劇)

<p>チケットがほしい</p> <p>I want to buy a ticket. 我想买一张票。 티켓을 살려고 합니다.</p>	<p>施設を使いたい</p> <p>I'd like to use a facility. 我想申请使用。 이용 신청합니다.</p>	<p>お金をほらう</p> <p>Payment 付款 지불합니다.</p>
<p>いつ?</p> <p>□月□日 □時□分</p> <p>When? 什么时候? 언제요?</p>	<p>どこ?</p> <p>Where? 在哪里? 어디예요?</p>	<p>いくつ?</p> <p>How many? 多少? 몇 개예요?</p>
<p>教えてください</p> <p>Please tell me. 请告诉我。 알려주세요.</p>	<p>書いてください</p> <p>Please write. 请写。 써주세요.</p>	<p>連れて行ってください</p> <p>Please take me. 请带我。 데리주세요.</p>

制作 東京都芸術文化振興財団 演劇部 演劇部 演劇部 演劇部 演劇部 演劇部 演劇部 演劇部 演劇部 演劇部

コミュニケーション支援ボード
(愛知県芸術劇場)



【事例】施設・会場へのアクセス



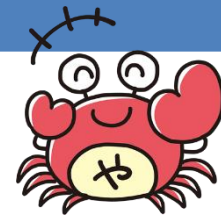
劇場ツアー やさしい日本語版
(東京芸術劇場)



【事例】 展示・公演へのアクセス



やさしい日本語落語
(桂かい枝 師匠)



【事例】 展示・公演へのアクセス

10 exhibition highlights
in plain English



Nero the man behind the myth

Introduction

Introduction to Nero the man behind the myth

Romans were people who lived in Italy a long time ago. They controlled lands far and wide.

Nero was a Roman emperor (ruler).

Some people loved him. Some did not.

After Nero died, people wrote bad things about him.

This is often how he is remembered.

But is it true?



● Statue of Nero as a boy

Nero's dad died when he was three.

Nero's mum, whose name was Agrippina, married the emperor. He was called Claudius.

This statue shows Nero aged about 13.

He became emperor when he was only 16.

古代ローマ皇帝
ネロに関する展示



文化施設における「やさいち」の活用



【事例】 さらに進んだアートの享受へ



Museum start あいうえの
(東京都美術館と上野の文化施設)

九州国立博物館 Kyushu National Museum やさしい日本語 de きゆう-はく 2023 無料 0円

ワークショップ こども 大人も 外国人も!

王さまが 死んだ! / 甕棺に入れよう

とき【日時】

2023年 8月11日 金曜日 祝日

① 午前10時30分から 12時まで
(午前10時から 受付)

② 午後2時から 3時30分まで
(午後1時30分から 受付)

どこで【場所】

九州国立博物館 1階 ミュージアムホール
福岡県 太宰府市

すること【内容】

甕棺は 約2000年 前に 伊都という 国の 終わった後は みな

【参加できる人数】

【参加できる人】

【わからないとき】

新型コロナウイルスに

夏休みワークショップ
(九州国立博物館)

文化施設における「やさいち」の活用

文化施設での活用における課題

- ① スタッフ・関係者の知識・理解
- ② 外国ルーツの人々などへの周知
- ③ 「どこまで」やるか？

国際交流協会やNPO、
日本語教室との連携





「どこまで」やさしくするか？

【例題】 この作品を、来館者にやさしい日本語で説明してみましょう



作品名：真珠の耳飾りの少女

(別名：青いターバンの少女)

作者：ヨハネス・フェルメール

(ネーデルランド)

制作年：1665年 ※ 推定

モデル：不明

所蔵館：マウリッツハイス美術館 (オランダ)

材質・技法：カンヴァスに油彩

寸法：44.5 cm × 39 cm